

Euroopan unionin virallinen lehti

C 2



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

60. vuosikerta

5. tammikuuta 2017

Sisältö

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2017/C 2/01 Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8291 – PSA/Aramis) ⁽¹⁾ 1

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2017/C 2/02 Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko: 0,00 % 1. tammikuuta 2017 – Euron kurssi 2

FI

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

V Ilmoitukset

TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT

EFTAn tuomioistuin

2017/C 2/03	Tuomioistuimen tuomio, annettu 16 päivänä joulukuuta 2015, asiassa E-5/15 – Matja Kumba T M'bye ym. vastaan Stiftelsen Fossumkollektivet (<i>direktiivi 2003/88/EY – työaika – työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojeleminen – työajan järjestäminen – lepoajat – viikoittainen enimmäistyöaika – poikkeukset vähimmäislepoajoista – työntekijöiden suostumus – haitta</i>) 3
2017/C 2/04	Tuomioistuimen tuomio, annettu 16 päivänä joulukuuta 2015, asiassa E-13/15 – Abuelo Insua Juan Bautista vastaan Liechtensteinische Invalidenversicherung (<i>Sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittaminen – asetuksen (EY) N:o 987/2009 87 artiklan 2 kohta – oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen lääketieteellisten havaintojen sitova vaikutus – oikeus riitauttaa kyseiset havainnot – tasa-arvoisen kohtelun periaate</i>) 4
2017/C 2/05	Tuomioistuimen tuomio, annettu 16 päivänä joulukuuta 2015, asiassa E-18/15 – EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti (<i>ETA/EFTA-valtion velvollisuuksien laiminlyönti – täytäntöönpanon laiminlyönti – direktiivi 2010/65/EU aluksia koskevista ilmoitusmuodollisuuksista</i>) 4

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2017/C 2/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.8321 – Centerbridge / Alpha Bank / Kaican) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾ 5
2017/C 2/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.8340 – Riverstone/AMCI/Fitzroy) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾ 6

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia M.8291 – PSA/Aramis)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2017/C 2/01)

Komissio päätti 20. joulukuuta 2016 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain ranskaksi ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot;
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32016M8291. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko ⁽¹⁾:**0,00 % 1. tammikuuta 2017****Euron kurssi ⁽²⁾****4. tammikuuta 2017**

(2017/C 2/02)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0437	CAD	Kanadan dollaria	1,3894
JPY	Japanin jeniä	122,64	HKD	Hongkongin dollaria	8,0948
DKK	Tanskan kruunua	7,4343	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5024
GBP	Englannin puntaa	0,84945	SGD	Singaporen dollaria	1,5047
SEK	Ruotsin kruunua	9,5238	KRW	Etelä-Korean wonia	1 251,90
CHF	Sveitsin frangia	1,0707	ZAR	Etelä-Afrikan randia	14,2409
ISK	Islannin kruunua		CNY	Kiinan juan renminbiä	7,2382
NOK	Norjan kruunua	8,9905	HRK	Kroatian kunaa	7,5738
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	13 969,26
CZK	Tšekin koruna	27,021	MYR	Malesian ringgitiä	4,6940
HUF	Unkarin forinttia	308,35	PHP	Filippiinien pesoa	51,811
PLN	Puolan zlotya	4,3778	RUB	Venäjän ruplaa	63,4078
RON	Romanian leuta	4,5086	THB	Thaimaan bahtia	37,375
TRY	Turkin liiraa	3,7387	BRL	Brasilian realia	3,3784
AUD	Australian dollaria	1,4373	MXN	Meksikon pesoa	22,0709
			INR	Intian rupiaa	71,0390

⁽¹⁾ Korko, jota sovellettiin viimeiseen ennen ilmoitettua päivää suoritettuun rahoitusoperaatioon. Jos sovellettu korko on vaihtuva huutokauppakorko, korko on marginaalinen korko.

⁽²⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

V

(Ilmoitukset)

TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT

EFTAN TUOMIOISTUIN

TUOMIOISTUIMEN TUOMIO,

annettu 16 päivänä joulukuuta 2015,

asiassa E-5/15

Matja Kumba T M'bye ym. vastaan Stiftelsen Fossumkollektivet*(direktiivi 2003/88/EY – työaika – työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojeleminen – työajan järjestäminen – lepoajat – viikoittainen enimmäistyöaika – poikkeukset vähimmäislepoajoista – työntekijöiden suostumus – haitta)*

(2017/C 2/03)

Asiassa E-5/15, Matja Kumba T M'bye ym. vastaan Stiftelsen Fossumkollektivet, Eidsivatingin laamanninoikeus (*Eidsivating lagmannsrett*) on esittänyt valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden välisen sopimuksen 34 artiklan nojalla tuomioistuimelle PYYNNÖN, joka koskee tietyistä työajan järjestämisestä koskevista seikoista 4 päivänä marraskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/88/EY 6 artiklan ja 22 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan tulkintaa. EFTAn tuomioistuin, toimien kokoonpanossa Carl Baudenbacher, presidentti, sekä tuomarit Per Christiansen ja Páll Hreinsson (esittelevä tuomari), on antanut 16 päivänä joulukuuta 2015 tuomion, jonka tuomiolauselman on seuraava:

1. Tukiasuntojärjestelyssä noudatettava keskimääräinen 84 tunnin viikkotyöaika on direktiivin 2003/88/EY 6 artiklan mukainen kyseisen direktiivin 22 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa olosuhteissa edellyttäen, että työntekijä on nimenomaisesti, vapaasti ja erikseen suostunut tällaiseen työskentelyyn ja työntekijän turvallisuuden ja terveyden suojelemaan koskevia yleisiä periaatteita noudatetaan. Tästä seuraa, että jos ETA-valtio päättää käyttää direktiivin 22 artiklan 1 kohdassa säädettyä mahdollisuutta, kansallisen lainsäätäjän on otettava huomioon työntekijöiden fyysinen ja henkinen hyvinvointi. Tällainen työaikajärjestely on sopusoinnussa direktiivin 3 ja 5 artiklan kanssa kuitenkin vain, jos poikkeuksen soveltamisedellytykset, joista säädetään 17 artiklan 2 kohdassa, yhdessä 17 artiklan 3 kohdan c alakohdan i alakohdan kanssa, täyttyvät.
2. Kansallinen säännös, jonka mukaan työntekijän suostumusta työskennellä yli 60 tuntia viikossa tukiasuntojärjestelyssä ei voida kumota, on sopusoinnussa direktiivin 6 ja 22 artiklan kanssa edellyttäen, että työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta koskevia yleisiä periaatteita noudatetaan.
3. Irtisanomista ja työntekijän uudelleen palkkaamista koskevaa, uusiin ehtoihin perustuvaa työtarjousta työntekijän kieltäytyttyä suostumasta yli 48 tunnin työaikaan seitsemän päivän aikana ei pidetä direktiivin 22 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuna haittana, jos työsuhteen päättymisen perustuu syihin, jotka ovat täysin riippumattomia siitä, että työntekijä kieltäytyy tekemästä lisätyötä.

TUOMIOISTUIMEN TUOMIO,
annettu 16 päivänä joulukuuta 2015,
asiassa E-13/15

Abuelo Insua Juan Bautista vastaan Liechtensteinische Invalidenversicherung

(Sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittaminen – asetuksen (EY) N:o 987/2009 87 artiklan 2 kohta – oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen lääketieteellisten havaintojen sitova vaikutus – oikeus riitauttaa kyseiset havainnot – tasa-arvoisen kohtelun periaate)

(2017/C 2/04)

Asiassa E-13/15, Abuelo Insua Juan Bautista vastaan Liechtensteinische Invalidenversicherung, Liechtensteinin ruhtinaskunnan muutoksenhakutuomioistuin (Fürstliches Obergericht) on esittänyt valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden välisen sopimuksen 34 artiklan nojalla tuomioistuimelle PYYNNÖN, joka koskee sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 883/2004 täytäntöönpanomenettelystä 16 päivänä syyskuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 987/2009 87 artiklan 2 kohdan tulkintaa. EFTAn tuomioistuin, toimien kokoonpanossa Carl Baudenbacher, presidentti, ja tuomarit Per Christiansen (esittelevä tuomari) ja Páll Hreinsson, on antanut 16 päivänä joulukuuta 2015 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

Asetuksen (EY) N:o 987/2009 87 artiklan 2 kohta ei estä etuuksien saajaa tai hakijaa riitauttamasta kyseisen säännöksen nojalla esitettyjä oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen havaintoja velallislaitoksessa vireillä olevassa hallinnollisessa menettelyssä.

TUOMIOISTUIMEN TUOMIO,
annettu 16 päivänä joulukuuta 2015,
asiassa E-18/15

EFTAn valvontaviranomainen vastaan Islanti

(ETA/EFTA-valtion velvollisuuksien laiminlyönti – täytäntöönpanon laiminlyönti – direktiivi 2010/65/EU aluksia koskevista ilmoitusmuodollisuuksista)

(2017/C 2/05)

Asiassa E-18/15 on esitetty HAKEMUS, jossa pyydetään toteamaan, että Islanti on laiminlyönyt Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen liitteessä XIII olevan V luvun 561 kohdassa tarkoitetun säädöksen (jäsenvaltioiden satamiin saapuvia ja/tai satamista lähteviä aluksia koskevasta ilmoitusmuodollisuuksista ja direktiivin 2002/6/EY kumoamisesta 20 päivänä lokakuuta 2010 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/65/EU), sellaisena kuin se on mukautettuna sopimuksen pöytäkirjalla 1, 14 artiklan sekä ETA-sopimuksen 7 artiklan mukaiset velvoitteensa jättäessään hyväksymättä säädöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet asetetun määräajan kuluessa. EFTAn tuomioistuin, toimien kokoonpanossa Carl Baudenbacher, presidentti, sekä tuomarit Per Christiansen (esittelevä tuomari) ja Páll Hreinsson, on antanut 16 päivänä joulukuuta 2015 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

Tuomioistuin

1. toteaa, että Islanti on laiminlyönyt Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen liitteessä XIII olevan V luvun 561 kohdassa tarkoitetun säädöksen (jäsenvaltioiden satamiin saapuvia ja/tai satamista lähteviä aluksia koskevasta ilmoitusmuodollisuuksista ja direktiivin 2002/6/EY kumoamisesta 20 päivänä lokakuuta 2010 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2010/65/EU), sellaisena kuin se on mukautettuna sopimuksen pöytäkirjalla 1, 14 artiklan sekä ETA-sopimuksen 7 artiklan mukaiset velvoitteensa jättäessään hyväksymättä säädöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet asetetun määräajan kuluessa;
 2. määrää Islannin korvaamaan oikeudenkäyntikulut.
-

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia M.8321 – Centerbridge / Alpha Bank / Kaican)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2017/C 2/06)

1. Komissio vastaanotti 19. joulukuuta 2016 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalaisen yrityksen Centerbridge Partners, L.P. (Centerbridge Partners) määräysvallassa oleva luxemburgilainen yritys Hellas Acquisition Luxco S.À.R.L. (Centerbridge) ja kreikkalainen yritys Alpha Bank A.E. (Alpha Bank) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan brittiläisessä yrityksessä Kaican Services Limited (Kaican) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Centerbridge: yritystä hallinnoivat Centerbridge Partnersin sidosyritykset; Centerbridge Partners puolestaan on New Yorkista ja Lontoosta käsin toimiva sijoitusyhtiö, jonka erikoisalaa ovat pääomasijoitukset ja sijoitukset taloudellisissa vaikeuksissa oleviin kohteisiin
 - Alpha Bank: rahoitustuotteiden ja -palvelujen, vähittäis-, yritys-, investointi- ja yksityispankkipalvelujen sekä omaisuusdenhoitopalvelujen tarjonta, vakuutustuotteiden tarjonta, arvopaperien välityspalvelut sekä kiinteistöpalvelut Kreikassa, Kyproksessa, Romaniassa, Serbiassa, Albaniassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa
 - Kaican: velanhallintapalvelujen koordinointi, myös asuntolainojen ja järjestämättömien kulutusluottojen perintäpalvelut, hallinnoinnin tietojärjestelmiin liittyvät palvelut sekä velkojen perintä. Kaicanin ensisijainen toiminta liittyy kreikkalaisten hallinnointipalvelujen tarjoajien toiminnan koordinointiin kahden irlantilaisen arvopaperistamista varten perustetun erillisyyhtiön puolesta, joilla on Kreikassa olevia järjestämättömistä lainoista muodostuvia lainasalkkuja.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla⁽²⁾.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.8321 – Centerbridge / Alpha Bank / Kaican seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia M.8340 – Riverstone/AMCI/Fitzroy)
Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)
(2017/C 2/07)

1. Komissio vastaanotti 21. joulukuuta 2016 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhdysvaltalaiset yritykset Riverstone Investment Group LLC (Riverstone) ja AMCI worldwide holdings (AMCI) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan brittiläisessä yrityksessä Fitzroy QLD Resources Limited (Fitzroy) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Riverstone on pääomasijoitusyhtiö, joka harjoittaa sijoitustoimintaa energia- ja sähköntuotantoalalla.
- AMCI on yksityisomistuksessa oleva luonnonvarayhtiö, joka toimii energia- ja metallihiödykkeiden arvoketjun eri osissa ja sijoittaa kivihiileen ja mineraaleihin, metalleihin ja merenkulkuun.
- Fitzroy valmistaa koksiihiltä, jota viedään meritse kaikkialle maailmaan. Kaikki Fitzroyn toiminnot ja omaisuuserät ovat Australiassa. Tällä hetkellä AMCI omistaa Fitzroyn kokonaan.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla ⁽²⁾.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.8340 – Riverstone/AMCI/Fitzroy seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI